



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO

**OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES DE HACIENDA DEL
ESTADO**

RESOLUCIÓN DE 4 DE JUNIO DE 2003 (BOE 14 DE JUNIO)

EJERCICIO DE IDIOMAS

ALEMÁN

El ejercicio de idiomas se divide en dos partes, cada una de las cuales se contestará en el correspondiente cuadernillo, con el contenido que se indica a continuación.

La PRIMERA PARTE consiste en una prueba de traducción al español en alemán sin diccionario.

La SEGUNDA PARTE consiste en una prueba relacionada con el dominio gramatical y de vocabulario del idioma. Consta de 30 preguntas tipo test, con 4 posibles respuestas, de las cuales sólo una será correcta. Se deberá contestar la respuesta en el cuadernillo indicado al efecto.

El tiempo de realización de este ejercicio será de setenta y cinco minutos.

14 de febrero de 2004





MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



TRADUCCIÓN

Allgemeine Ziele der EU-Steuerpolitik

Wie müsste eine EU-Steuerpolitik aussehen, die mit den Steuerreformbemühungen der Mitgliedstaaten in Einklang steht oder sie gar unterstützt?

Ganz eindeutig muss eine solche Politik zuallererst die Interessen der Bürger und der Wirtschaft im Auge haben, die die vier Grundfreiheiten des Binnenmarktes in Anspruch nehmen wollen (Freizügigkeit, freier Warenverkehr, freier Kapitalverkehr und Dienstleistungsfreiheit). Es muss also eines ihrer vorrangigen Ziele sein, die steuerlich bedingten Hindernisse zu beseitigen, die der Ausübung dieser vier Freiheiten entgegenstehen.

Soweit die Steuersysteme als Instrument der Ressourcenallokation, Umverteilung und Stabilisierung eingesetzt werden, müssen außerdem für die betroffenen Wirtschaftsbeteiligten die steuerlichen Konsequenzen erkennbar sein. Aus diesen beiden Gründen müssen die Steuersysteme vereinfacht und transparenter gestaltet werden. Dabei ist dem Umstand Rechnung zu tragen, dass man zwar dem schädlichen Steuerwettbewerb sowohl auf EU-Ebene als auch auf internationaler Ebene, insbesondere im Rahmen der OECD, begegnen und die Vorschriften des EGVertrags in Bezug auf staatliche Beihilfen respektieren muss, dass zugleich aber ein gewisses Maß an Steuerwettbewerb innerhalb der EU vermutlich unvermeidlich ist und zu einer verringerten Steuerbelastung beitragen kann.

Zweitens müssen EU-Initiativen im steuerlichen Bereich dafür sorgen, dass die Steuersysteme zu einem effizienteren Funktionieren der Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalmärkte sowie zu einem reibungslos funktionierenden Arbeitsmarkt beitragen, denn nur so sind die in Lissabon formulierten Ziele erreichbar. Für die Steuerpolitik bedeutet dies, dass sie sich darauf konzentrieren muss, steuerlich bedingte Hindernisse und Verzerrungen zu



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



beseitigen, durch die 15 verschiedenen Steuersysteme in der EU bedingte Reibungsverluste abzubauen und diese Steuersysteme zu vereinfachen, damit sie für den Steuerzahler besser durchschaubar werden. Es bedeutet auch, dass die Steuererhebung effizienter werden muss, um etwaige Einnahmeverluste infolge der koordinierten Beseitigung steuerlich bedingter Hindernisse aufzufangen.

Drittens soll die EU-Steuerpolitik, wie in den Grundzügen der gemeinsamen Wirtschaftspolitik gefordert, auch weiterhin die Bemühungen der Mitgliedstaaten unterstützen, die nominalen Steuersätze bei gleichzeitiger Verbreiterung der Besteuerungsgrundlage zu senken, um so die steuersystembedingten wirtschaftlichen Verzerrungen abzubauen.

Diese steuerpolitischen Ziele der EU können nicht isoliert von anderen allgemeinen Zielen der EU-Politik betrachtet werden und müssen im Einklang mit diesen erreicht werden.

Insbesondere muss die EU-Steuerpolitik

- das vom Europäischen Rat von Lissabon formulierte Ziel unterstützen, die EU zum wettbewerbsfähigsten und dynamischsten wissensbasierten Wirtschaftsraum der Welt zu machen;
- dem weiteren Erfolg und dem Ausbau des Binnenmarktes dadurch dienen, dass sowohl vor als auch nach der Erweiterung für alle Mitgliedstaaten gleiche Wettbewerbsbedingungen gelten und dass sie die Vorteile des Binnenmarktes in vollem Umfang ausschöpfen können;
- zu einer dauerhaften Reduzierung der Gesamtabgabenlast in der EU beitragen, und dazu für ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Steuersenkung, Investitionen in öffentliche Dienste und nachhaltiger Haushaltskonsolidierung sorgen;



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



- die Politik der EU in den Bereichen Wirtschaft, Beschäftigung, Innovation, Gesundheits- und Verbraucherschutz, nachhaltige Entwicklung, Umwelt und Energie stärken; und
- die Modernisierung des europäischen Sozialmodells unterstützen.

Instrumente zum Erreichender steuerpolitischen Ziele

Bei Diskussionen über die Instrumente zum Erreichen der oben skizzierten allgemeinen Ziele ist eine der am häufigsten gestellten Fragen die, inwiefern eine Steuerharmonisierung in der EU überhaupt notwendig oder wünschenswert sei.

Natürlich besteht keinerlei Notwendigkeit für eine durchgängige Harmonisierung der Steuersysteme der Mitgliedstaaten. Unter der Voraussetzung, dass sie die Gemeinschaftsvorschriften einhalten, steht es den Mitgliedstaaten frei, ihre Steuersysteme so zu gestalten, wie es ihren Vorstellungen am besten entspricht. Die Höhe der öffentlichen Ausgaben ist ebenfalls Sache der Mitgliedstaaten, solange sie in angemessener Weise durch Einnahmen gedeckt sind, d.h. dass der Haushalt nahezu ausgeglichen oder im Überschuss ist. Es ist zu betonen, dass in Anbetracht der sehr unterschiedlichen Charakteristika der Steuersysteme der Mitgliedstaaten und deren unterschiedlichen Präferenzen in vielen Steuerbereichen eine Harmonisierung weder notwendig noch wünschenswert ist. Dennoch treffen die Mitgliedstaaten ihre Entscheidungen nicht im luftleeren Raum und müssen internationale Aspekte berücksichtigen. So sollte beispielsweise die steuerliche Koordination auf EU-Ebene generell dazu beitragen, dass die Mitgliedstaaten in internationalen Organisationen wie beispielsweise der OECD einheitlicher auftreten.

Im Bereich der indirekten Steuern ist allerdings ein hohes Maß an Harmonisierung wichtig. Der EG-Vertrag sieht eine solche Harmonisierung in Artikel 93 ausdrücklich vor, denn indirekte Steuern können in einem Binnenmarkt unmittelbare Hindernisse für den freien Waren- und Dienstleistungsverkehr bilden und außerdem Wettbewerbsverzerrungen hervorrufen. Für diesem Bereich wurden



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



bereits zahlreiche Richtlinien und Verordnungen erlassen, und die Kommission verfügt über eine klare Rechtssetzungsstrategie, vor allem in Bezug auf die Mehrwertsteuer sowie auf Umwelt- und Energiesteuern.

Was persönliche Einkommensteuern anbelangt, so wird davon ausgegangen, dass diese auch dann den Mitgliedstaaten überlassen bleiben können, wenn die Europäische Union ein höheres Integrationsniveau als das derzeitige erreicht. Nichtsdestoweniger müssen die Mitgliedstaaten die Grundsätze des EG-Vertrags in Bezug auf Nichtdiskriminierung und Freizügigkeit der Arbeitnehmer innerhalb der EU beachten. Darüber hinaus kann sich selbst in diesem Bereich eine Koordinierung der nationalen Steuersysteme als notwendig erweisen, um Diskriminierungen bei grenzübergreifenden Tatbeständen zu vermeiden oder Hindernisse für die Ausübung der vier Freiheiten zu beseitigen (ein gutes Beispiel hierfür ist die steuerliche Behandlung der betrieblichen Altersversorgung).



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



PREGUNTAS TIPO TEST

- 1) Das ist Haus. Dort wohne ich.
- a) meins
 - b) meine
 - c) meinen
 - d) mein
- 2) hat Dir gesagt, dass ich hier bin?
- a) Wer
 - b) Wie
 - c) Wann
 - d) Wo
- 3) Er viel schneller als ich.
- a) läuft
 - b) läuft
 - c) läufst
 - d) laufst
- 4) In diesen Ferien fahren wir die Küste.
- a) über
 - b) auf
 - c) an
 - d) in



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



- 5) Dieser Laden ist viel teuer. Lieber gehen wir in einen anderen.
- a) über
 - b) sehr
 - c) auf
 - d) zu
- 6) Heute haben wir sehr gut
- a) geesst
 - b) gegesst
 - c) gegessen
 - d) essen
- 7) Mein Haus ist das..... Haus in dem Dorf.
- a) sehr klein
 - b) kleiner
 - c) kleinste
 - d) viel klein
- 8) Ich habe einen Koffer in dem Hotel vergessen. muss ich zurück.
- a) Darum
 - b) Sonst
 - c) Weil
 - d) Wegen
- 9) Der Mann, Du gesehen hast, war ein Polizist.
- a) die
 - b) den
 - c) dem
 - d) der



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



- 10) Ich möchte wissen, wann
- a) nach Hause Du kommen
 - b) Du nach Hause kommst
 - c) Du kommst nach Hause
 - d) nach Hause kommst Du
- 11) Er hat keine Zeit, seine alten Bücher
- a) wegzuschmeissen
 - b) gewegschmeissen
 - c) zuwegschmeissen
 - d) weggeschmissen.
- 12) Das ist die Firma meines Onkels. Sie gehört
- a) ihm
 - b) ihn
 - c) seiner
 - d) ihnen
- 13) Wenn Sie ein Auto hätten,Sie auf der Autobahn fahren.
- a) können
 - b) haben können
 - c) gekonnt
 - d) könnten



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



- 14) **Alles, ich habe ist Deine Liebe.**
- a) das
 - b) was
 - c) dass
 - d) wie
- 15) **Es ist ja wunderbar,**
- a) dass zu meinem Geburtstag gekommen bist Du.
 - b) dass meinem Geburtstag Du gekommen bist zu.
 - c) dass Du zu meinem Geburtstag gekommen bist.
 - d) dass Du bist gekommen zu meinem Geburtstag.
- 16) **Wenn Du hast, kannst Du was essen.**
- a) Durst
 - b) müde
 - c) krank
 - d) Hunger
- 17) **Wenn Du Probleme hast, nimmt Dir zum überlegen.**
- a) Stunde
 - b) Zeit.
 - c) Weile
 - d) Platz
- 18) **Nein danke, ich möchte keine Zigarette. Ich habe das Rauchen.....**
- a) abgegeben
 - b) vergeben
 - c) aufgegeben
 - d) zugegeben



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



- 19) Wenn Du es für richtig, bleiben wir ein bisschen länger.
- a) hältst
 - b) hast
 - c) verstehst
 - d) bist
- 20) Wenn Du kochen willst, gehe in die
- a) Schlafzimmer
 - b) Küche
 - c) Wohnzimmer
 - d) Büro.
- 21) Wir werden uns nicht einig. Wir haben verschiedene.....
- a) Sprachen
 - b) Schulen
 - c) Meinungen
 - d) Bedeutungen
- 22) Wir wollen ein Glas Bier in der nächsten trinken.
- a) Werkstatt
 - b) Geschäft
 - c) Geschlecht
 - d) Gastwirtschaft
- 23) Der Pianist hat der Klavierkonzert von Mozart wunderbar ..
- a) gespielt
 - b) berührt
 - c) angefasst
 - d) verloren



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



- 24) Heute nacht habe ich nicht schlafen können. Mein Hund hat die ganze Nacht.....
- a) gegrunzt
 - b) gewiehert
 - c) gebellt
 - d) gesungen
- 25) Die Firma wurde 1968 Seitdem ist sie ständig gewachsen
- a) bestellt
 - b) gegründet
 - c) geboren
 - d) gebastelt
- 26) Wir sind in der das neue Projekt anzufangen.
- a) Platz
 - b) Stelle
 - c) Lage
 - d) Stube
- 27) Er hat grosse gemacht in seiner Arbeit. Er kommt voran.
- a) Erfolge
 - b) Spiele
 - c) Bedingungen
 - d) Fortschritte



MINISTERIO DE HACIENDA

TRIBUNAL DE OPOSICIONES AL CUERPO SUPERIOR DE
INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO



- 28) **Wir sind Wir arbeiten für den Staat.**
- a) Beamte
 - b) Staatsangehörige
 - c) Selbständige
 - d) Rentner
- 29) **Er hat mehrere Romane geschrieben. Er ist ein**
- a) Schauspieler
 - b) Romaner
 - c) Schreiber
 - d) Schriftsteller
- 30) **Mein Vorgesetzter hat es mir..... Ich muss es tun.**
- a) befohlen
 - b) vorgeschlagen
 - c) gekauft
 - d) nachgefragt